

ພາສາຈີນໃນຊີວິດ
ປະຈຳວັນ



每日汉语

老挝语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

ພາສາຈີນໃນຊີວິດ
ປະຈຳວັນ

每日汉语



目录 / ສາລະບານ

第十三课 在中餐厅

ບົດທີ 13 ຢູ່ຮ້ານອາຫານຈີນ1

第十四课 吃自助餐

ບົດທີ 14 ກິນອາຫານບຸບເພີ້13

第十五课 吃小吃

ບົດທີ 15 ກິນເຂົ້າໜົມ23

第十六课 家庭聚会

ບົດທີ 16 ການເຕົ້າໂຮມຄອບຄົວ32

第十七课 宴会

ບົດທີ 17 ງານລ້ຽງ44

第十八课 在超市

ບົດທີ 18 ຢູ່ຊຸເປີມາເກັດ55



目录 / ສາລະບານ

第十九课 水果市场

ບົດທີ 19 ຢູ່ຕະຫຼາດໝາກໄມ້.....66

第二十课 二手市场

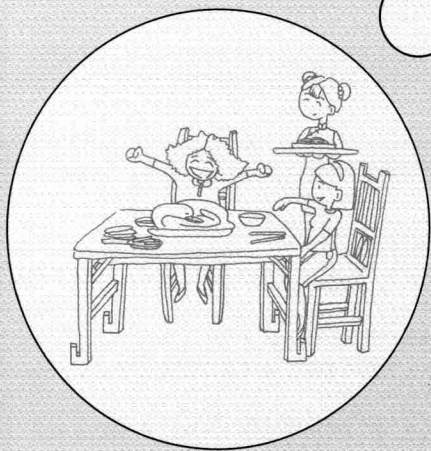
ບົດທີ 20 ຕະຫຼາດສິນຄ້າມືສອງ.....75

第二十一课 电话购物

ບົດທີ 21 ຊື້ເຄື່ອງທາງໂທລະສັບ.....86

第十三课 在中餐厅

ບົດທີ 13 ຢູ່ຮ້ານອາຫານຈີນ



ດ: ສະບາຍດີທ່ານຜູ້ຟັງ, ດວງມະນີກັບສັງຂານຍິນດີຕ້ອນ
ຮັບທ່ານເຂົ້າສູ່ “ລາຍການພາສາຈີນໃນຊີວິດປະຈຳວັນ”.

ສ: ເຈົ້າ ສະບາຍດີມີດລາຍການທີ່ຮັກແພງ.



今日关键 ຂໍສຳຄັນນີ້

Nǐ men yǒu shén me tè sè cài ?

你们有什么特色菜?

ພວກທ່ານມີອາຫານພິເສດຫຍັງບໍ່?

Nǐ xū yào dāo chā ma ?

你需要刀叉吗?

ທ່ານຕ້ອງການມືດແລະສ້ອມບໍ່?

Qǐng wèn nǐ yào hóng chá ma ?

请问你要红茶吗?

ທ່ານຢາກດື່ມນ້ຳຊາແດງບໍ່?

Wǒ men AA zhì ba .

我们 AA 制吧。ພວກເຮົາແບ່ງກັນຈ່າຍ.

ສ: ທຳມະດາແລ້ວ, ເວລາກິນເຂົ້າຢູ່ຮ້ານອາຫານຈີນ,

ພວກເຮົາຈະຖາມວ່າ: ພວກທ່ານມີອາຫານພິເສດຫຍັງແດ່?
ເພາະອາຫານຈີນມີຫຼາຍປະເພດ, ລົດຊາດກໍ່ຕ່າງກັນຫຼາຍ,
ມັນຍ້ອນທ້ອງຖິ່ນຕ່າງກັນ, ເຊັ່ນ: ອາຫານເສສວນເຜັດ,
ອາຫານຊຽງໄຮ້ຫວານ. ສະນັ້ນ, ກ່ອນສັ່ງອາຫານ ຕ້ອງຮູ້,
ແມ່ນບໍ່?

ດ: ແມ່ນແລ້ວ. ທ່ານຄວນຖາມແນວນີ້ 你们有什么特色菜?

ສ: 你们有什么特色菜?

ດ: 你们 ພວກທ່ານ.

ສ: 你们.

ດ: 有 ມີ.

ສ: 有.

ດ: 什么 ຫຍັງ.

ສ: 什么.

ດ: 特色 ພິເສດ.

ສ: 特色.

ດ: 菜 ອາຫານ.

ສ: 菜.

ດ: 你们有什么特色菜?

ສ: 你们有什么特色菜? ພວກທ່ານມີອາຫານພິເສດ
ຫຍັງແດ່?



完整对话 ການສືບທະນາຄົບຖ້ວນ

对话一 ການສືບທະນາ 1

A: 你们有什么特色菜? ພວກທ່ານມີອາຫານພິເສດ
ຫຍັງແດ່?

B: 烤鸭, 你喜欢吗? ເປັດຍ້າງປັກກິງ, ທ່ານມັກບໍ່?

A: 喜欢。 ມັກ.

ສ: ດັ່ງທີ່ໄດ້ຮູ້ວ່າ, ເປັດຍ້າງປັກກິງແມ່ນອາຫານເຍື່ອງໜຶ່ງ
ທີ່ແຊບອີ່ຫຼີ, ນັກທ່ອງທ່ຽວມາທ່ຽວປັກກິງແລ້ວກໍຢາກຊົມ,

ສັງຂານກໍ່ມັກກິນຄືກັນ. ເປັດຍ້າງປັກກິງ ພາສາຈີນເວົ້າວ່າ:

烤鸭, ແມ່ນບໍ່ດວງມະນີ?

ດ: ແມ່ນແລ້ວ. ພວກທ່ານມີອາຫານພິເສດຫຍັງບໍ່? 你们有什么特色菜?

ດ: ເມື່ອກີ້ນີ້ແມ່ນສິນທະນາຕອນທີໜຶ່ງທີ່ຟັງຄືນອີກ. ເມື່ອເວົ້າເຖິງ“ໄມ້ຖູ່”ແລ້ວ, ກໍ່ແມ່ນເຄື່ອງມືໃຊ້ກິນອາຫານຂອງຈີນ, ສໍາລັບຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ຫາກໍ່ມາຈີນຫຼືຢູ່ຈີນຍັງບໍ່ດົນ ປານໃດຈະບໍ່ລື້ງໃຊ້ໄມ້ຖູ່. ສະນັ້ນ, ຜູ້ບໍລິການຈະຖາມວ່າ: 你需要刀叉吗? ທ່ານຕ້ອງການມີດແລະສັອມບໍ່?

ສ: 你需要刀叉吗?

ດ: 需要 ໝາຍເຖິງ ຕ້ອງການ ຫຼື ເອົາ.

ສ: 需要.

ດ: 刀 ແປວ່າ ມີດ.

ສ: 刀.

ດ: 叉 ແປວ່າ ສັອມ.

ສ: 叉.

ດ: 吗 ແມ່ນສັບກິລິຍາວິເສດ, ສະແດງວ່າປະໂຫຍກນີ້
ແມ່ນຄໍາຖາມ.

ສ: 吗.

ດ: 你需要刀叉吗?

ສ: 你需要刀叉吗? ທ່ານຕ້ອງການມືດແລະສັອມບໍ່?

对话二 ການສົນທະນາ 2

A: 你需要刀叉吗? ທ່ານຕ້ອງການມືດແລະສັອມບໍ່?

B: 不。我想试着用筷子。ບໍ່, ຂ້ອຍຢາກລອງໃຊ້ໄມ້ຖູ່.

ສ: ເອີ, ດວງມະນີ, ມືດແລະສັອມ ຄັນເວົ້າພາສາຈີນກໍ່ແມ່ນ
刀叉, ແມ່ນບໍ່?

ດ: ເຈົ້າ! ຕ້ອງການ ພາສາຈີນແມ່ນ 需要.

ສ: 需要。

ດ: ທ່ານຕ້ອງການມືດແລະສ້ອມບໍ່? 你需要刀叉吗?

ສ: 你需要刀叉吗?

ສ: ສັງຂານຮູ້ວ່າ, ຊາຂອງຈີນມີຊື່ສຽງຫຼາຍ. ຖ້າສັງຂານ
ເຊີນໝູ່ຈີນໄປກິນອາຫານຈີນ, ແລະຖາມເຂົາເຈົ້າວ່າຢາກ
ດື່ມນ້ຳຊາແດງບໍ່, ພາສາຈີນຈະເວົ້າແນວໃດດວງມະນີ?

ດ: ເວົ້າແນວນີ້ 请问你要红茶吗?

ສ: 请问你要红茶吗?

ດ: 请 问.

ສ: 请.

ດ: 问 你.

ສ: 问.

ດ: 请问 你. ເພື່ອຄວາມສຸພາບ, ເວລາຄົນຈີນ
ຢາກຖາມຫຍັງນຳຜູ້ອື່ນ, ມັກໃຊ້ສັບທີ່ວ່າ 请问. ຕົວ

ຢ່າງ: 请问, 你叫什么名字? ຂໍຖາມແດ່, ເຈົ້າຊື່ຫຍັງ?

请问, 你做什么工作? ຂໍຖາມແດ່, ເຈົ້າເຮັດວຽກຫຍັງ?

ສ: 请问。

ດ: 你 ທ່ານ.

ສ: 你。

ດ: 要 ຢາກເອົາ.

ສ: 要。

ດ: 红茶。

ສ: 红茶 ນ້ຳຊາແດງ. ພວກເຮົາເຄີຍຮຽນໃນເທື່ອກ່ອນ
ແລ້ວ.

ດ: 吗 ແມ່ນສັບກິລິຍາວິເສດ, ແປວ່າ ບໍ່.

ສ: 吗. ສັບທີ່ເປັນຄຳຖາມຕ້ອງເອົາໄວ້ຢູ່ຫ້າຍປະໂຫຍກ
ແມ່ນບໍ່ ດວງມະນີ?

ດ: ເຈົ້າ, ແມ່ນແລ້ວ, ຄື: 请问你要红茶吗?

ສ: 请问你要红茶吗? ທ່ານຢາກດື່ມນ້ຳຊາແດງບໍ່?

对话三 ການສືບທະນາ 3

A: 请问你要红茶吗? ທ່ານຢາກດື່ມນ້ຳຊາແດງບໍ່?

B: 我想尝尝中国绿茶。 ຂ້ອຍຢາກຊົມຊາຂຽວຈີນ.

ສ: ປະຈຸບັນ, ຊາວໜຸ່ມຈີນນິຍົມ “ແບ່ງກັນຈ່າຍ”. ຖ້າ
ສັງຂານຢາກເວົ້າວ່າ ແບ່ງກັນຈ່າຍທີ່ໝາຍຄວາມວ່າຈ່າຍ
ເທົ່າກັນ, ຄວນເວົ້າແນວໃດ?

ດ: ເວົ້າແນວນີ້ 我们 AA 制吧.

ສ: 我们 AA 制吧.

ດ: 我们 ພວກເຮົາ.

ສ: 我们.

ດ: AA 制 ຈ່າຍເທົ່າກັນ.

ສ: AA 制.

ດ: ບ ແມ່ນສັບກິລິຍາວິເສດ.

ສ: 吧。

ດ: 我们 AA 制吧 ພວກເຮົາຈ່າຍເທົ່າກັນ.

ສ: 我们 AA 制吧。

对话四 ການສິນທະນາ 4

A: 我们 AA 制吧。ພວກເຮົາຈ່າຍເທົ່າກັນ.

B: 下次吧。这次我“买单”(请客)。ເທື່ອໜ້າສາ.
ເທື່ອນີ້ຂ້ອຍລ້ຽງເຈົ້າ.



ວັດທະນະທຳຈີນມີລະໝັອຍ

ຈີນປຸງແຕ່ງອາຫານເປັນສິລະປະ ມີຊື່ສຽງໃນທົ່ວໂລກ
ມາດົນແລ້ວ. ຕາມສະຖິຕິ, ອາຫານຈີນມີໝື່ນກວ່າເຢື້ອງ.
ໃນປະຫວັດສາດອັນຍາວນານ, ແຫ່ງຕ່າງໆຂອງຈີນໄດ້ໃຫ້
ກຳເນີດອາຫານທ້ອງຖິ່ນ ທີ່ມີຈຸດພິເສດຕ່າງກັນຫຼາຍຢ່າງ,

ໃນນັ້ນ, ອາຫານທ້ອງຖິ່ນທີ່ມີຊື່ສຽງກວ່າໝູ່ກໍ່ແມ່ນ “8 ອາຫານໃຫຍ່”, ເຊິ່ງລວມມີ: ອາຫານຊ່ານຕົງ, ອາຫານເສສວນ, ອາຫານກວາງຕຸ້ງ, ອາຫານຈຸ່ງຊູ່, ອາຫານເຈີ້ຈຸ່ງ, ອາຫານຟູຈຽນ, ອາຫານຫູນານແລະອາຫານອ່ານຮຸ່ຍ. ອາຫານທ້ອງຖິ່ນເຫຼົ່ານີ້ມີລົດຊາດຕ່າງກັນ, ເຊັ່ນ: ອາຫານເສສວນເຜັດຫຼາຍ, ອາຫານຈຸ່ງຊູ່ຫວານ, ອາຫານກວາງຕຸ້ງຈາງ.

ຂະໜົມກຽວແມ່ນອາຫານຈີນ ທີ່ມີປະຫວັດສາດພັນກວ່າປີແລ້ວ, ມັນແມ່ນໜຶ່ງໃນອາຫານທີ່ຄົນຈີນມັກກິນຫຼາຍ. ເອົາຊີ້ນຕ່າງໆຫຼືຜັກເຮັດເປັນໄສ້, ເອົາແປ້ງເຮັດເປັນປຸ່ງບາງໆ, ເອົາໄສ້ໃສ່ປຸ່ງແປ້ງແລ້ວໃສ່ໝໍ້ຕົ້ມ. ຍ້ອນຮູບຂອງມັນຄ້າຍຄືກ້ອນເງິນກ້ອນຄໍາເຊິ່ງເປັນເງິນຕາໃຊ້ໃນສະໄໝບູຮານຂອງຈີນ, ສະນັ້ນ, ໃນເວລາສະຫຼອງວັນບຸນ, ຄົນຈີນກໍ່ມັກກິນ, ໝາຍເຖິງ “ຄວາມຮັ່ງມີລ້ຳລວຍ”.

ດ: ກ່ອນຈະສິ້ນສຸດລາຍການ, ພວກເຮົາຂໍຝາກບົດຝຶກຫັດໄວ້ໃຫ້ທ່ານຄືຄຳວ່າ “ພວກເຮົາຈ່າຍເທົ່າກັນ.” ພາສາຈີນຕ້ອງເວົ້າຈັ່ງໃດ?

ຂ: ຖ້າທ່ານຮູ້ຈັກຄຳຕອບ, ກໍຂໍໃຫ້ສົ່ງອີເມວໄປຫາພວກເຮົາທີ່: laocri@yahoo.com.cn, ຖ້າຢາກຟັງລາຍການນີ້ອີກເທື່ອໜຶ່ງ, ກໍກົດຟັງຢູ່ເວັບໄຊ: laos.cri.cn ຂອບໃຈທ່ານທີ່ຮັບຟັງ, ສະບາຍດີ!



第十四课 吃自助餐

ບົດທີ 14 ກິນອາຫານບຸບເຟ້

